

YĒN AWURADE NĒ AGYĒNKWĀ

I E S U K R I S T O

HŌ

A S E M P A N O,

WŌ OTYI KASA MU.

66

THE GOSPEL

OF OUR

LORD AND SAVIOUR JESUS CHRIST,

IN THE OTJI LANGUAGE, AS SPOKEN IN  
AKUAPEM, GOLD COAST, WEST AFRICA.

1859.



Zas  
859

W. M. WATTS, CROWN COURT, TEMPLE BAR.

## CONTENTS.

---

### THE FOUR GOSPELS,

Written according to the Standard Alphabet by  
Professor Lepsius, of Berlin.

e = German *ä*, English *aye*.

o = *aw*, in English *law*.

ã, ẽ, ĩ, õ, ũ, are nasal vowels.

ñ = *ng* in *sing*.

ty, dy, ñy, fy, wy, represent peculiar palato-labial sounds transformed from kw, gw, &c. before palatals.



ASEMPA NO,

SE NEA MATEO KYEREW MAE.

TI I.

- 1 IESU KRISTO, Dawid ba, Abraham ba awo ihōmā. †
- 2 Abraham woo Isaak, na Isaak woo Iakob, na
- 3 Iakob woo Iuda nè ne nnūa nom. † Iuda nè Tamar woo Fares nè Sara, na Fares woo Esrom,
- 4 na Esrom woo Aram, † na Aram woo Aminadab, na Aminadab woo Nahason, na Nahason woo
- 5 Salmon, † na Salmon nè Rahab woo Boas, na
- 6 Boas nè Rut woo Obed, na Obed woo Iese, † na Iese woo ghene Dawid.

- Na ghene Dawid nè nea ogee Uria yere no
- 7 woo Salomo, † na Salomo woo Rehabeam, na
  - 8 Rehabeam woo Abia, na Abia woo Asa, † na Asa woo Iosafat, na Iosafat woo Ioram, na
  - 9 Ioram woo Osia, † na Osia woo Iotam, na Iotam woo Ahas, na Ahas woo Hesehia, † na Hesehia woo Manase, na Manase woo Amon, na Amon
  - 11 woo Iosia, † na Iosia woo Iekonia nè ne nnūa nom wo bere a wosoaa wōn koo Babilon no mu. †
  - 12 Na wosoaa wōn koo Babilon no akyi no, Iekonia woo Salatiel, na Salatiel woo Sorobabel, †
  - 13 na Sorobabel woo Abihud, na Abihud woo Eliakim, na Eliakim woo Asor, † na Asor woo Sadok, na Sadok woo Akim, na Akim woo Elihud, † na Elihud woo Eleasar, na Elcasar woo Matan, na

Zas  
859



ASOMAFO NO NNEYEE

HŌ

ASEM A LUKA KYEREW MAE,

WŌ OTYI KASA MU.

---

THE

ACTS OF THE APOSTLES BY ST. LUKE,

IN THE OTJI LANGUAGE.

---

BASEL,

PRINTED FOR THE

BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY,

ESTABLISHED IN 1804.



## ASOMAFO NO NNEYEE.

### Ti I.

- 1 Kañ asem no, o Teofile, meyeē wō nneema  
ñnyĩnā a Jesu de fiase yee na okyerekyeree
- 2 hō, 1 de besii da a onam Hoñhom kroñkroñ so  
hyee asomafo a oyii wōñ no na wofaa no koo
- 3 soro no; 1 wōñ nso na oyii nehō kyeree wōñ  
se oteasefo wō n'amanehunu akyi wō adanse be-  
brē mu, adaduanāñ mu na oma wohu no, na  
okā Onyañkōpōñ ahenni hō nsem.
- 4 Na o-nē wōñ hyiae no, ohyee wōñ se wommfi  
Jerusalem nñko, na wontyeñ agya no ñhyease a
- 5 motee wō m'anom no: 1 se Johane de, ode nsu  
baptisii, na mo de, wōbebaptisi mo wō Hoñhom
- 6 kroñkroñ mu, enye nna yi bebrē akyi. 1 Ena wōñ  
a wohyiae no bisaa no se: Awurade, se bere yi  
mu wobehye ahenni no anañ mu ama Israel ana? 1
- 7 Na okā kyeree wōñ se: Enye mo de se mobehu  
bere ana se nna a agya no de ahye wō nañkasa
- 8 tumi mu: 1 na Hoñhom kroñkroñ no nya ba mo  
so a, mobenya ahōedeñ na moaye m'adansefo wō  
Jerusalem nē Judea ñnyĩnā nē Samāria na ako-  
pem asase ano nohō.